



Editorial



Bild: mm

Liebe Frauen
Die EFS wünschen alles Gute für das Jahr 2009. Jahreswechsel heisst zurückschauen und vorausschauen – was hat das alte Jahr gebracht, was wollen wir im neuen anpacken. So haben wir die Jahresthemen 2008 beurteilt und überlegt, was 2009 wichtig sein wird. Einzelne Anliegen ziehen sich durch Jahre – andere Themen scheinen wie Kometen auf. In diesem Sinne werden wir uns 2009 weiter mit Waffengesetzgebung und Frauenhandel und Opferschutz befassen, in die Themen Care-Economy und Zusammenleben in kultureller und religiöser Vielfalt eintauchen und den Bereich Frau und Arbeit unter dem Aspekt Arbeitsverteilung im öffentlichen und privaten Bereich beleuchten. Die AHV wird uns einmal mehr beschäftigen. Unser Jahreskomet ist der Frauenblick auf das Calvinjahr.

Eva-Maria Fontana, Co-Präsidentin EFS

Chères membres,
Les FPS vous présentent leurs vœux les meilleurs pour 2009. Le changement d'année signifie faire une rétrospective et une perspective pour l'avenir. Certaines revendications se prolongent sur des années – d'autres thématiques ont l'air de comètes. Dans cet état d'esprit, nous continuerons à nous occuper en 09 de la législation sur les armes, du trafic de femmes et de la protection des victimes, à nous plonger dans les thèmes de l'économie d'assistance et de soins, de la coexistence dans une diversité culturelle et religieuse et de mettre en lumière le domaine «femme et travail» sous l'aspect du partage du travail dans le domaine public et privé. L'AVS nous préoccupera une fois de plus. Notre comète annuelle sera le regard des femmes sur l'année Calvin.

Nicht nur die UBS braucht Geld

Der Bundesrat bewilligte im Oktober 2008 zur Rettung der UBS ein Darlehen von 68 Milliarden Franken. Die Aktion des Bundesrates hat gezeigt, dass in Null Komma nichts eine unglaubliche Menge Geld zur Verfügung steht, wenn die Entscheidungsträger/innen der Meinung sind, es handle sich um eine wichtige Sache. Doch wie oft werden wir bei ebenfalls wichtigen Themen einfach damit abgespeist, dass die Idee zwar gut, aber schlicht kein Geld dafür vorhanden sei?

Geld vielseitig ausgeben

Wir gehen nun davon aus, dass auch genügend Geld vorhanden ist für eine 11. AHV-Revision, deren Kosten nicht nur die Frauen bezahlen müssen; für 0,5 Prozent, besser noch 0,7 Prozent des Bruttonationaleinkommens für öffentliche Entwicklungszusammenarbeit; für die rasche Umsetzung der Peti-

tion «Mehr Schutz für die Opfer von Frauenhandel» beziehungsweise für die Ratifizierung der Europaratskonvention gegen Menschenhandel. Mit nur einem kleinsten Bruchteil der 68 Milliarden Franken für die UBS könnte man den Eltern Betreuungsgutschriften bezahlen oder Krippen, Horte und Tagesfamilienstrukturen so weit ausbauen, dass es jeder Frau und jedem Mann möglich wäre, Beruf und Familie zu vereinbaren.

Staatliche Gelder müssen – ob als Darlehen oder als Investition in eine gute Zukunft – vielseitig ausgegeben werden. Die Evangelischen Frauen Schweiz werden sich mit Nachdruck dafür einsetzen, dass wir die Begründung, für soziale Anliegen sei kein Geld mehr vorhanden, nicht mehr hören müssen.

Heidi Zingg Knöpfli

Il n'y a pas que l'UBS qui a besoin d'argent

En octobre 2008, le Conseil fédéral a octroyé un prêt de 68 milliards de francs pour sauver l'UBS. L'action du Conseil fédéral a montré qu'en un rien de temps, une quantité incroyable d'argent était à disposition, si les décideurs/euses étaient d'avis qu'il s'agissait d'une cause importante. Pourtant, sur des sujets aussi importants, combien souvent sommes-nous simplement payées de bonnes paroles alors qu'en fait l'idée serait bonne, mais qu'il n'y aurait simplement pas d'argent à disposition pour la réaliser?

Nous partons maintenant de l'idée qu'il y a aussi suffisamment d'argent à disposition pour une 11ème révision de l'AVS, dont les coûts ne doivent pas être payés uniquement par les femmes; pour 0,5%, encore mieux 0,7% du PNB pour la coopération publique au développement; pour la mise en oeuvre

rapide de la pétition «Mieux protéger les victimes de la traite des femmes», respectivement pour la ratification de la Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains. Avec seulement une toute petite partie des 68 milliards de francs pour l'UBS, on pourrait payer les frais de garde aux parents ou construire des crèches, des garderies et des structures familiales de jour jusqu'au point où il serait possible à toutes les femmes et à tous les hommes de concilier vie professionnelle et familiale.

Les fonds de l'Etat doivent – soit comme prêt, soit comme investissement dans un futur solide – être dépensés de manière variée. Les Femmes Protestantes en Suisse vont s'engager avec fermeté pour que nous ne devions plus entendre comme justification qu'il n'y aurait plus d'argent à disposition pour des requêtes sociales.

Frauenverbände arbeiten gut zusammen

Wir Evangelischen Frauen Schweiz sind ein Frauendachverband – ein Dach, das ein Haus voll verschiedener Verbände, Vereine, Organisationen und Einzelmitglieder abdeckt. Das Haus der EFS steht nicht allein, rundherum hat es andere Dächer, uns am nächsten die weiteren Frauendachverbände wie SKF – Schweizerischer Katholischer Frauenbund, SGF – Verband Schweizerischer Gemeinnütziger Frauen, SBLV – Schweizerischer Bäuerinnen- und Landfrauenverband, Alliance-F – Bund Schweizerischer Frauenorganisationen, adf-svf – Schweizerischer Verein für Frauenrechte, und andere.

Nachbarschaft pflegen

Wie im Quartier zeigt sich auch hier: Gemeinsame Anlässe fördern Kontak-

te und stärken die Solidarität. Die Frauendachverbände können auf eine reiche Geschichte der Zusammenarbeit zurückschauen wie Abstimmungskampagnen, die gemeinsam geführt wurden, zum Beispiel für die Mutterschaftsversicherung. Ebenso zusammen organisierte Anlässe, angefangen bei der SAFFA (Schweizerische Ausstellung für Frauenarbeit) 1928 und 1958 bis zum «Purpurtag» (Frauentag) an der Expo.02 oder «Zivilcourage – ein nationales Projekt der Frauendachverbände». Wir Frauen bleiben dran, so letztes Jahr mit der Kampagne «Frauen fordern mehr Anstand, Respekt und Toleranz in der Politik» und jetzt dem Frauenbündnis AHV.

Eva-Maria Fontana

Une bonne collaboration entre les associations féminines suisses

Nous, Femmes Protestantes en Suisse, sommes une organisation faitière féminine – avec un toit qui recouvre une maison pleine de diverses associations, sociétés, organisations et membres individuelles. La maison des FPS n'est pas seule, tout autour, il y a d'autres toits, dont les plus proches sont les autres organisations faitières féminines, tel que le SKF – Ligue Suisse de Femmes Catholiques, la SUPS - Société d'utilité publique des femmes suisses, l'USPF – Union suisse des paysannes et des femmes rurales, l'alliance F – Alliance de sociétés féminines suisses, l'adf – Association suisse pour les droits de la femme, et d'autres.

Le voisinage doit être cultivé

Comme dans un quartier, on le voit aussi ici: des manifestations communes favorisent le contact et renforcent la solidarité. Les organisations faitières féminines peuvent regarder en arrière vers un riche passé de collaboration, telles que les campagnes de votations qui ont été menées ensemble, par exemple pour l'assurance maternité. Egalement des manifestations organisées conjointement, débutées par la SAFFA (Exposition nationale sur le travail de la femme) en 1928 et 1958 jusqu'à la «Journée du pourpre» (Journée

des femmes), lors d'Expo.02 ou le «Courage civil – un projet national des associations faitières féminines». Nous, femmes, nous restons vigilantes, comme l'an dernier lors de la campagne «Les femmes exigent plus de décence, de respect et de tolérance en politique» et maintenant avec la Coalition de femmes pour l'AVS.

Signez pour la protection face à la violence des armes

Les Femmes Protestantes en Suisse soutiennent l'initiative «Pour la protection face à la violence des armes». Il manque encore 6'000 signatures pour que l'initiative puisse être déposée. Chaque signature compte! Veuillez envoyer ces jours-ci les formulaires de signatures (complètement ou partiellement remplis) à l'adresse suivante: Initiative populaire «Pour la protection face à la violence des armes», CP 4033, 2500 Bienne 4.

Si vous avez encore besoin d'un formulaire de signatures, vous pouvez le commander au secrétariat des FPS, Winterthurerstr. 60, 8006 Zurich ou le télécharger sur notre site www.efs-fps.ch.

Jede Unterschrift zählt!

Die Evangelischen Frauen Schweiz unterstützen die Initiative «Für den Schutz vor Waffengewalt». Es fehlen noch 6'000 Unterschriften, dann kann die Initiative eingereicht werden. Jede Unterschrift zählt! Bitte schicken Sie die Unterschriftenbogen (vollständig oder nur teilweise ausgefüllt) in diesen Tagen an folgende Adresse: Volksinitiative «Für den Schutz vor Waffengewalt», Postfach 4033, 2500 Biel 4. Wer noch einen Bogen braucht, kann ihn bei der EFS-Geschäftsstelle, Winterthurerstr. 60, 8006 Zürich bestellen oder über unsere Website www.efs.ch herunterladen.

Das verlangt die Volksinitiative

- Die Militärwaffe wird aus den Privathaushalten entfernt. Sie gehört in gesicherte Räume der Armee.
- Wer Waffen besitzen, tragen und gebrauchen will, muss dafür den Bedarf nachweisen und die erforderlichen Fähigkeiten mitbringen.
- Überflüssige Waffen, die in Estrichen und Kellern herumliegen, werden eingesammelt.
- Alle übrigen Waffen werden registriert, was die Prävention und die Verfolgung von Verbrechen verbessert.
- Die Sicherheit – namentlich von Frauen – wird so erhöht, das Drohpotenzial gesenkt und Suizide verhütet.

Heidi Zingg Knöpfli

Voilà ce que demande l'initiative populaire

- L'arme d'ordonnance sera enlevée des domiciles privés. Elle doit être conservée dans des locaux sécurisés de l'armée.
- Les personnes qui veulent posséder, porter et utiliser des armes doivent en justifier le besoin et avoir les capacités requises.
- Les armes inutiles qui traînent dans les galetas et les caves seront récoltées.
- Toutes les autres armes seront enregistrées, ce qui améliorera la prévention et la poursuite de délits.
- La sécurité – notamment des femmes – sera ainsi renforcée, le potentiel de menace et de suicides diminué.



Zwei EFS-Frauen bei der Einreichung der Petition «Mehr Schutz für die Opfer von Frauenhandel» am 11. September 2008 in Bern.

Bild: hzk

Das Calvinjahr aus Frauensicht

Der Reformator Jean Calvin ist uns vertraut; ich zum Beispiel bin mit seinem Bild aufgewachsen. Im Religionsunterricht haben wir über seine Prädestinationslehre diskutiert, bis wir rote Köpfe hatten. Nun wird der grosse Genfer Reformator ein Jahr lang gefeiert. Entspricht das diesem strengen, ernsthaften Mann? Was wissen wir denn über die Person Calvin? Was hat Calvin uns Frauen zu sagen? Gab es überhaupt Frauen in seinem Umfeld? War Calvin verheiratet?

Fragen, die uns zu unserem Beitrag zum Calvinjubiläum führen. Die Evangelischen Frauen Schweiz feiern das Calvinjahr aus Frauensicht: Jean Calvin lebte von Männern umgeben in der Männerwelt der Renaissance. Doch Calvin hatte auch Kontakte zu bedeutenden Frauen und war verheiratet. Er soll mit verschiedenen gebildeten Frauen des französischen Adels im Briefwechsel gestanden haben. Im Umfeld der Genfer Reformation gab es auch eine eigentliche Reformatorin, Marie Dentière. Zuerst von Calvin und seinen Kollegen geschätzt, wurde sie später

geschmäht – wohl weil sie nicht ihrem Frauenbild entsprach. Zu ihr geben wir im Sommer ein Faktenblatt heraus. Im efs.fps.info 3/09 werden wir über Idelette de Bure, Calvins Frau, berichten. Und auf unserer Website kündigen wir einen Vortrag zum Thema Calvins Bezüge zu Frauen an, von Isabelle Graesslé, der Direktorin des Reformationsmuseums in Genf.

Ein Tag auf den Spuren Calvins

Auch mit dem diesjährigen öffentlichen Arbeitstag begeben wir uns auf die Suche nach Antworten auf unsere Fragen. Geführt von Frauen besuchen wir am 19. Juni 2009 das Musée International de la Réforme und die Sonderausstellung zum Calvinjahr. Mit einem Spaziergang durch die Genfer Altstadt auf den Spuren der Reformation erfahren wir, wo Calvin und seine Frau gelebt haben und geniessen gleichzeitig die unvergleichliche Stadt (siehe spezielle Ausschreibung). Mehr unter www.efs.ch und www.calvin09.org.

Eva-Maria Fontana

L'année Calvin d'un point de vue de femmes

Le réformateur Jean Calvin nous est familier; moi, par exemple, j'ai grandi avec son portrait. Pendant l'enseignement religieux, nous avons discuté de sa doctrine sur la prédestination, jusqu'à échauffer nos esprits. Actuellement, le grand réformateur genevois est fêté pendant une année. Est-ce que cela correspond à cet homme strict et sérieux? Que connaissons-nous donc de la personne de Calvin? Qu'a-t-il à dire aux femmes? Y avait-il vraiment des femmes dans son entourage? Calvin était-il marié?

Des questions qui nous amènent à notre contribution au jubilé de Calvin. Les Femmes Protestantes en Suisse commémorent l'année Calvin d'un point de vue de femmes: Jean Calvin vivait entouré d'hommes dans le monde des hommes de la Renaissance. Pourtant, Calvin avait aussi des contacts avec des femmes éminentes et il était marié. Il aurait eu des échanges épistolaires avec diverses femmes lettrées de la noblesse française. A l'arrière-plan de la réforme genevoise, il y avait aussi une réformatrice essentielle, Marie Dentière. D'abord appréciée par Calvin et ses collègues, elle a par la suite été méprisée – sans doute parce qu'elle ne correspondait pas à leur image de la femme. En été, nous publierons une feuille d'information à son sujet. Dans efs.fps.info 3/09, nous relaterons la vie d'Idelette de Bure, l'épouse de Calvin. Et, sur notre site, nous annonçons une conférence d'Isabelle Graesslé, la directrice du Musée de la Réforme à Genève, sur le thème des relations de Calvin avec les femmes.

Une journée sur les traces de Calvin

La journée d'étude publique de cette année nous conduira aussi à la recherche de réponses à nos questions. Le 19 juin 2009, conduites par des femmes, nous visiterons le Musée international de la Réforme et l'exposition temporaire consacrée à l'année Calvin. Lors d'une promenade à travers la vieille ville de Genève sur les traces de la Réforme, nous apprendrons où Calvin et son épouse ont vécu et profiterons en même temps de la ville sans pareille (voir l'annonce particulière). Plus d'informations sous www.efs-fps.ch et www.calvin09.org.

Aktuelles

Bundesaufträge: Lohngleichheit soll eingehalten werden

Die EFS haben am Vernehmlassungsverfahren zur Totalrevision des Bundesgesetzes über das öffentliche Beschaffungswesen teilgenommen.

Sie unterstützen es, dass bei Aufträgen der öffentlichen Hand weiterhin die Lohngleichheit eingehalten werden muss. Sie fordern zudem eine Verschärfung der Sanktionsmöglichkeiten und beantragen eine Kontrollinstanz, die gewährleistet, dass die Kontrollen nach einheitlichen Kriterien und fachlich korrekt durchgeführt werden.

Vorwärts mit dem Kampf gegen Frauenhandel

EFS und SKF forderten in einem Schreiben die Rechtskommissionen von National- und Ständerat auf, die Petition «Mehr Schutz für die Opfer von Frauenhandel» ernst zu nehmen und rasch umzusetzen. In einem weiteren Brief an alle Ständerät/innen verlangten sie die Unterstützung der Motion von Susanne Leutenegger Oberholzer, welche die Ratifizierung und rasche Umsetzung der Europaratskonvention gegen Menschenhandel fordert.

Wichtige Daten

21. März 2009: Arbeitstag der NGO-Koordination post Beijing Schweiz: «Gleiche Ziele – viele Wege?» Gleichstellungsbüros und Frauenorganisationen – Wie sieht die Rollenverteilung aus? Referentinnen: Etienne Verrey, Präsidentin EKF und Patricia Schultz, Direktorin EBG. 13.30 bis 16.30 h, Christkatholisches Kirchgemein-

Echos

Mandats de la Confédération: l'égalité des salaires doit être maintenue

Les FPS ont participé à la procédure de consultation sur la révision totale de la loi fédérale concernant les marchés publics.

Elles soutiennent que l'égalité des salaires soit maintenue lors de mandats publics. De plus, elles demandent une application plus sévère des moyens de sanction et suggèrent une instance de contrôle qui garantisse une pratique de contrôle avec des critères uniformes et qualifiés.

Faire progresser la lutte contre la traite des femmes

Les FPS et le SKF (LSFC) ont exhorté par écrit la Commission des affaires juridiques du Conseil national et du Conseil des Etats de prendre la pétition «Mieux protéger les victimes de la traite des femmes» au sérieux et de la mettre rapidement en vigueur. Dans une autre lettre adressée à chaque membre du Conseil des Etats, elles ont demandé de soutenir la motion Susanne Leutenegger Oberholzer qui exige la ratification et la mise en oeuvre rapide de la Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains.

dehaus, Kramgasse 10, Bern.

25. April 2009: EFS-Delegiertenversammlung in Weinfelden (TG) zum Thema «Ich lebe mein Lebens- und Arbeitsmodell».

19. Juni 2009: EFS-Arbeitstag «Ein Tag auf den Spuren Calvins» in Genf.

efs.fps.info 1.09

Herausgegeben von
den Evangelischen Frauen Schweiz
Edité par les Femmes
Protestantes en Suisse
Winterthurerstrasse 60
Postfach 2961, 8033 Zürich
Tel. 044 363 06 08
geschaeftsstelle@efs.ch
secretariat@efs-fps.ch
www.efs-fps.ch

Redaktion / Rédaction:
Kathrine Schwab-Ganser (ksg)
Traductions: Colette Dufour

Das nächste efs.fps.info
erscheint im März 2009.
Prochaine parution: mars 2009.

Dates importantes

21 mars 2009: Journée d'étude de la Coordination-ONG post Beijing Suisse: «Les mêmes buts – plusieurs chemins?» Bureau pour l'égalité et les organisations féminines – Comment se présente le partage des rôles? Intervenantes: Etienne Verrey, présidente de la CFQF et Patricia Schultz, directrice du BFEG. 13.30 à 16.30 h, Maison catholique chrétienne, Kramgasse 10, Berne.

25 avril 2009: Assemblée des déléguées des FPS à Weinfelden sur le thème «Je jongle avec ma vie privée et mon travail rémunéré».

19 juin 2008: Journée d'étude des FPS «Une journée sur les traces de Calvin» à Genève.

Schritte ins Offene

GROSSMÜTTER



1.09: Meine Stimme

Die Stimme ist das Instrument, mit dem wir unser Inneres nach aussen klingen lassen und mit der Aussenwelt kommunizieren. Wir offenbaren unsere Persönlichkeit, aber auch Gefühle: unsere Stimmung. Stimme kann verführen, das zeigen Mythen, Gesang und Politik. Wer singt oder die Stimme bildet, arbeitet mit dem ganzen Körper – und dem Geist: Religiöse Gesänge regen die inneren Kräfte an und bringen sie mit dem Aussen in Einklang. Auch im Chor streben bunt gemischte Frauen nach einem stimmigen Ganzen.

6.08: Grossmütter

Manche Frau erlebt die Verwandlung zur Grossmutter mit ambivalenten Gefühlen. Doch meist dauert diese Ambivalenz nur

so lange, bis Enkelkind und Grossmutter sich erstmals begegnen und eine ganz besondere Beziehung ihren Anfang nimmt. Eine durch und durch vitalisierende Beziehung, wie viele Grossmütter bezeugen. Es kommen Grossmütter zu Wort. Enkelinnen erinnern sich und befragen ihre Grossmütter, und Frau Holle, die alte Weise, gewährt einen Blick in ihr Reich.

Zum Preis von Fr. 9.50 erhältlich bei:
Administration «Schritte ins Offene»,
Schlaefli&Maurer AG, Frau A. Eggmann,
Seestrasse 42, 3700 Spiez.
Tel. 033 828 80 80,
E-Mail: a.eggmann@schlaefli.ch
oder übers Internet:
www.schritte-ins-offene.ch